

牛八郎

鄭天華先生是我們的自己人。他在任議員與下任其間無時不以我們自己人身份受到殘酷無情的移民例而懇切陳詞聲嘶力竭希望以獲得並感動政府促其早日釋出良心而改善同胞確實情與收獲。是不容抹煞的。很明顯地他因為自己以中國人有替自己人解除痛苦的责任感。他自不以自己的收獲而大事吹噓。以有自我歌功頌德之嫌。況他公務繁忙而滯留加京。少有機會與我們接觸。伊因他所代表的黨政府於近年來所發出的搜查移民案。使僑胞的深受其苦切齒痛恨。以至去年未能一致擁護自己人而失敗。實在痛心。其實鄭先生不過是代罪的羔羊。雖然他本人得失事小。但關係我們全體僑胞的損失則太大了。因為他是加國史無前例的第一位華裔參政國會議員。是我們唯一的喉舌。也是為我們華人多参政而鋪路的。我們豈容輕易失去？

鄧天錫先生在華埠用我們自己慣熟而有親感祖國鄉音和我們說：「他爲了我們爭取平等與廢除殘酷的不合人道的移民例工作尚未完成，『需繼續努力』。所以舉國犧牲移民上訴法院法官的非久職位，也爲我們全體僑胞的光榮再舉出而競選。希望我們投自己一票。以冀完成廢除酷例未盡完善之志」。其言詞感人肺腑令人肅然敬服的。

說句實在話。唯有這中華民族的苗裔鄧天華先生才是真正實質實在地說我們所夢說不話。唯有他才明白自己的痛苦與需要。正如他說：可以隨時在任何地方和他交談而沒有言語的隔膜。他之成敗亦即是我們全僑的成敗。他之榮幸亦即是我們全僑的榮幸失去心。

由於保守黨失與現在的政壇深深她刺痛了我們的心，保守黨政府是我們所不大歡迎也可堪痛恨。本人也曾身受其殘酷的不人道的損壞行爲所害。痛心疾首。永不忘懷。巴柏這次非鄭先生所能爲力。也非他所歡喜。相信他只是一廂同情的淚加緊努力爭取改善而已。

鄭先生是我自己人。他之得失與保守黨沒有多大影響。但對我們自己的聲望則是奇蹟了。

今雲門洪門體育會有卅餘載悠久歷史。憶昔對中西福利事業。貢獻良多。毋須贅述。諸如年前集資購置金龍。與僑胞共樂。一新中西人士耳目。經費各項。皆由會員鼎力支持。久未向各界捐助。茲者因該會不令吟域。一視同人。深蒙各界僑胞擁護。是故參加者日衆。衆和力之發展。支銷當爲浩繁。苟非集衆人之力。殊不足以圖成。此次發起演劇籌募經費。藉資維持。

茲定於四月十四日十二時半。楠南僑界粵劇名宿。假。喜。定。演。西。二。十。號。

最後請親愛孔僑胞們冷靜地想一想權衡利害。一致於四月八日投鄭天華華票一票。並祝鄭天華先生成功。

來件

爲洪門體育會演劇籌款向各界進言

夫一國盛衰。須視乎教育之普及發達與否以爲衡。教育發達。則民智開通。人人與人之間。識情達理。互相禮讓。爭訟少而盜賊無。各安其業。所謂太平盛世之年也。而其國無有不強盛者乎？

蓋聞強國必先強種。故是昌敗存則應育重體育。博一告有少年體育會長王公

麥者市的大戲院。獻一部馳名省港澳劇「金釵引鳳凰」。同時加插瑞獅國技表演。即將派員四處出發推銷戲券。敢請各界男女人士。慨施大惠。解囊購券。俾得培植體育人材。提高華僑在海外體育地位。則仁者大德。不勝幸甚感甚。

——周玉生——

第八回
青霜寒光

「也叫他進來喝一杯吧。」鐵叉真傳令出去。哲別
謝了賜酒。正要舉杯，桑昆叫道：「你這小小的
十夫，敢用我的金杯。」

汗等出來。都站了起來。鐵木眞在火光下見哲別滿臉怒色。知他受了委屈。心想這種通牒件子的人。必須好好慰撫。於是叫道：「拿酒來！」隨從呈上了一大壺酒。鐵木眞提了酒壺。大聲說道：「今天咱們把那邪乃蠻人殺得大敗。大家都辛苦了！」衆兵將叫道：「是王罕，鐵木眞大汗，札木合帶咱們打的。」鐵木眞道：「今天我見

哲別又驚又怒。停杯不飲。望着鐵×真的眼色。蒙古人習慣。阻止別×飲酒是十分氣大的侮辱。何況。這衆目睽睽之下。教人如何忍得？鐵×真心想：「瞧我義父臉上。我且讓他×讓。」當下對哲別道：「拿來。我口渴。給我喝！」從哲別手裏接過金杯。仰掌（百旁）一口飲而乾。哲別向桑昆怒視一眼。大踏走出帳去。桑昆喝道：「你回來！」哲別怒得不理。昂頭走！出去了。

有一個人特別勇敢。衝進敵人後軍，殺進殺出，連三次。那是誰呀？」衆兵叫道：「是十夫，哲別！」鐵木真道：「什麼十夫？是白夫長！」衆人一楞，隨即會意。歡呼叫道：「哲別是勇士，可以當白夫長。」

鐵木真對著勒木道：「拿我的頭盔來。」著勒木雙手呈上。鐵木直伸手拿過，舉在空中，叫道：「這是我戴了殺敵的鐵盔。現在給勇士當酒杯！」揭開酒壺蓋，把一酒壺却倒在鐵盔裏面。自己斟了一大口，喝合喜別

桑昆討了個興趣。說道：「鐵丫頭義兄雖有四傑。但我只學得出樣來。就乖把四傑口氣吃了。」說罷轟嚇一笑。亮出永濟奇道：「那是什麼東西？」桑昆道：「咱們到帳外去瞧吧。」王罕喝道：「好好喝酒，你又要胡鬧什麼？」王罕永濟却一心想睡熱鬧。道：

哲別滿心感激，一膝半跪。接過來，幾口喝乾了。低聲道：「銀滿天下，昂貴重寶的金杯，也不及大汗的鐵盃。」鐵木眞微微一笑，把鐵盃接過來，戴在自己頭上。蒙古衆兵，都知道哲別喝酒受辱之事。這時見鐵木眞如此待他。

256 E. Fender St. Vancouver 4, B.C.

運到大幫
厚德蠔油
買一送壹

VOTE JUNG APRIL 8, 1963

爲維護華裔參政 提高華人地位
爲改善移民律例 放寬華人來加

鄭天華君一票

- ① 增加養老金。出國外僑華人致力所得成果摘要
- ② 取消申緬未結妻來加之壹千元保證金。並將該例改爲永久性。
- ③ 未入籍而有居留權者。能申緬父母妻子女來加團聚。
- ④ 有技術者。不論年齡大小。亦能申緬來加。
- ⑤ 收容百戶難民。由政府給予一切費用。
- ⑥ 停止搜查非法移民。遣回舊警。
- ⑦ 加派人員駐港。迅速辦理移民案件。
- ⑧ 加速頒發移民入籍證書。

府批准施行下列各條：

①凡加籍民及有居留加境已滿五年之華人，可申請其子女來加。

②（下年限年齡亦不限口否結婚）

③凡加籍民及有係居加境戶滿五年之華人，可申請其一歲以下之係或侄來加。

④凡經被問口供，延遲審理批准。

⑤凡經被問口供，而被拒絕來加之華人眷屬，請由政府訓令移民官員，迅速審理批准。

⑥凡經被問口供，而被拒絕來加之華人眷屬，請求移民當局，從新考慮，予以來加團聚之機會。

⑦每年准許有限額之華人來加。

JUNG DOUGLAS
Barrister & Solicitor

Barrister & Solicitor

△議選舉華裔國員鄭天華

加國大選爲期在邇昨閱雲埠大漢公報登刊鄭天華君在全加中華總會館作競選演講情況之熱烈閱鄭君之講詞以爭取華僑平等之權利及向政府提出改善對華之移民案並謂繼續一樣致力爲吾僑謀將來之福利計驗鄭大華君自上屆獲選人國會議員直至現在勿論他當朝在野之期間時刻以致力爲國爲僑而爭榮如鄭君所講有見驗情實確無說妄且國會有記錄所載是屆大選天華君重得趙名競選對國家有所體面對僑界更有榮幸是以本人特爲介紹請雲埠中區我親愛僑胞于四月八日投一神聖票支持選我華裔鄭天華君爲國會議員可無差誤

陳子雄謹誌

(以上照足米信原稿刊登)

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
 Main St. At 7th Ave., Vancouver B. C.
 保證五年或五萬英里路
 乃汽車營業的創舉
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER, IMPERIAL
FARGO TRUCKS

請親臨
 或電洽與
 本人洽商
H. Harry Tuey
 TR 6-9211
 住宅電話
 TR 6-6289



在本公司服務式十餘
 年。華友光顧。請與
 崔君接洽。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

地址：片打拿街壹〇二號
電話：MU 壹壹〇三〇

陶陶酒家
精研食譜
大謙小酌
價廉味好

MU 4-3743

桃 園

HO INN CHOP SUEY

79 Pender St. East
Vancouver, 4, B. C.

唐廚上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鍋小酌
隨時應命
價格光顯
格外歡迎

長春商業公司

CHANG CHUN IMPORTING CO.

233 Gore Ave.

電話 MU5-7410

Vancouver & B. C. Canada

總代理
批發
零售

★

每飯不忌

麥加里皮酒。正鮮
虎骨木瓜酒。附元
三蛇蛤蚧。樽
澳門同順堂藥行
代銷丹新嘉坡
跌打損傷藥水
新到德國氣喘
口呼吸器健肺補
腎效驗快打酒
皮膚癬毒等

代售處：雪車、
城埠

INDUCT DRUG STORE
309 MAIN & GEORGIA STS
PHONE: MU 1-6436
VANCOUVER, B. C.

專家 鏡眼較兼 驗眼

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg,
年十三途醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118, Hastings St. W.
MU 1-8829

新亞旅社
HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

東方旅館
EAST HOTEL
445 GORE AVE.
PHONE: MU 3-9420
VANCOUVER 4, B. C.

舖金盛美

243 MA
VAN

啟各
明

十二

兆俊電器行
DON'S T. V. ELECTRONICS
307 POWELL ST.
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. MU. 1-5522

國治厥齋蒸酒廠出品
 麴、雪花玫瑰、參茸固本、長春參鹿、
 狗、滋腎烏豆酒等。薑三蒸、半風荷、
 品：鹿茸酒、虎骨酒、正龜鹿、振子酒、
 合用。足料每罇十二元五費料廿三元
 每打八十二元 每罇八元 固齒止痛
 多聚從、肺病專藥、每壹元八角 除蟲
 良藥。 每瓶四元五十克 三元式五元
 內外用大瓶一元六毛 小瓶八毛五仙
 帝毒丹、△人道復興丸。目微備索。
 周岱英寓內
 立刻答覆

出入利便	房舍週
床褥清潔	爐氣熱
日夜供應	桶口潤
勝胎光顯	修外歐

司理 周國林

華埠東方旅館
最近大加刷新
歡迎僑胞居停
價錢特別相宜
司理 鄧世慶
余毓傑

鐘鏢
E SHING
ST., MU 4-6656
UVER 4, F.B. C.

★承接大小電火工程★

專營及修理
名廠收音機
真鍮留聲機
線電爐雪櫃
打及家庭電
用具備光
保證滿意

熟酒廠出品
 其固本。長春參鹿
 茸三蒸。半楓荷。
 唯資衛生可口。
 正龜膠。猴子膠。
 二元五釐料廿三元
 △固齒露。止痛
 每壹元八角五釐
 丁克三元式釐五
 毛。小瓶八毛五釐
 內。目錄備索。
 問。購藥
 立刻答覆

NOTARY PUBLIC 溫公證人
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
電話 MU 1-6513

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co.
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613

伯影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

何雅慈油色
擅長配製。噴油土漆。高。漆紙。
電話 MU 1-6518
1795 Beach Ave.
電話 MU 3-1087

廣珍鐘錶首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver, 4, B. C.

MISS ALLENA CHONG
Insurance Agent
426 Main St.,
門牌四二六號 舖街
電話 MU 4-3526
蔣玉蓮保險
代理人壽保險
火燭意外
僑胞如有委託
服務週到

廣東麵粉廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗麵。炸麵。細麵。
全蛋麵。干麵。
銀絲麵。炸麵。
零沽發行 歡迎索辦

霍桑探案
★輪下血
「程小青著」
他自己却把票的碎角握在手中。高舉着空拳。要混出軌去。他就被收票員攔住。不料交涉的結果。他竟佔了勝利。你想他狡猾不狡猾。」
「旁邊一人曰：「哈哈。你的貴同鄉真狡猾。站長的偵探術可算勞而無功。我想這一件案子即使請那位大名鼎鼎的霍桑來。」
霍桑突然從車中直跳起來。他的兩眼圓睜着。雙眉緊蹙。挺立着動也不動。我有些發窘。覺得這態度未免突兀。莫非降座的說話觸怒了他。霍桑向我問：「一包。死了人哩。坐穩些。」
我一時還莫名其妙。但覺得車子的確在劇烈地震動。接着。便打倒車停止了。我才知道大概火車已撞死了什麼人。前頭早有驚呼聲響。我們雖然被那車票的事迷住了神智。霍桑却早已聽清楚了。
那時乘客們都亂動起來。霎時間響起一片喧嘩。大家從窗口探頭出去。
「撞死了人啦。撞死了人啦。」
這一種聲浪直刺每個人的耳鼓。連帶引起又是一陣喧嘩。
霍桑忽高聲喊曰：「大家別慌亂。留心你們隨身行李。」他把我下的一隻小包包提在手裏。低聲向我曰：「包。我們下車去瞧瞧。」
那出事的所在非常黑暗。却早已圍集了一大堆人。除了車上的服務人員。有幾個好奇的乘客。也都下車來看。霍桑先自鑽進了人叢中去。我也跟着擠到了前頭。一個穿制服的人。手中提着一盞大燈。照見一個男子的屍身橫在鐵軌上面。那人的頭部已完全被車輪碾去。變成一堆血肉的醬。真是慘不忍親。屍身的全部躺在軌道旁邊。石子上面。却仍舊平直完整。
那死人身上一件灰色愛國布的夾袍。袖子似乎更短些。露着兩隻黑色的手腕。上部穿着白色綢緞的對胸馬褂。分明是上流社會的人。我又看那衣服的尺寸非常狹小整齊。

司公華強
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 4-8821
經售及修理名廠傳真機。收音機。承接大小電力工程。服務妥當。價格克己。保證滿意。

各種紙料平沽
本店常有各種紙料發行及學校文房用品
歡迎華友光顧
SMITH DAVIDSON & LECKY LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B.C.
市勿地威臣紙料公司謹啓

世界旅館
WORLD HOTEL
176 Pender St. E. Tel. MU 1-9035
VANCOUVER, 4, B. C.
本旅館。開張多年。名聲外揚。近便華人。房舍清潔。各種新式。四季如春。租房久暫。特別歡迎。僑胞光顧。

精造
中國絲綢男女衣
裝。襪及水松名
貴。燈籠。傢具。蘇杭
雜貨。應有盡有。目
錄。印便函索即奉

WING WONG LTD.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗苗四〇八二一

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU 1-1548
VANCOUVER, 4, B. C.

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 AL 5-4100

磚樓全層招租
位於片打街西五號三樓。全層招租。地點適中。陽光充足。空氣清新。最合宜。房。房。中等家庭之用。
另有一大房。租。租。
又片打街西九號。吉舖出租。合寫字樓之用。如有僑胞意欲租賃者。請電話三三三六。或到本報洽商。便知詳情。

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
前任南京中醫學院教授主任
寓居四四五號東方旅館對面
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

味母特價八五折
厚德蠔油
買一送一
油糖海味雜貨
瓜菜鮮肉燒臘
唐山水貨咸魚
專車送貨 快捷妥當

到新
香港冰霜相雪白頭明蝦
冰霜鮮大凌魚
「保證鮮味十足滿意」

吳如桐自動煖汽公司
JAMES AUTOMATIC HEATING LTD.
1875 DELTA STREET
BURNABY 2, B. C. CY 8-1898 MU 2-4641
本公司專售及
裝修煤油爐煤
汽爐與冷汽管
等工程有特許
執照工作精良
價錢克己現遷
新址華友光顧
極表歡迎

周愛權
精製各種時眼鏡
修磨破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver, 4, B.C.
電話 MU 5-5938

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 MU 4-8634
專配西藥
化粧品
攝影器材
沖晒器材
文房用具
書籍雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

建權社雲洪達實業部職員表
總理 王華進 書記 曾國安 財政 趙榮發 外交 林伯勝 監管 陳文彬
董事 周玉生 梁啓新 伍德源 吳一平 呂定國 林文傑 李顯榮 雷紹英
余喜 黃教均 林福保 簡建平 劉捷子 關邦健

黃漢經
Wong Horne Agencies
Insurance Agents
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377
新舖兩間。座落繁盛商區。每月入息三百二十元。各舖俱已賃出。並有長批。賃客生意平穩。故入息可有把握。取價三萬四千元。可充銀期。意欲投資者。請移玉步或電話至吳國華辦事處詢問。定然詳細講明
△附設營業樓宇按揭
△本處常有屋宇商店及工業實業出賃或出售

△請旅居雲高華中區僑胞注意
四月八日大選
一致投票鄭天華先生。
欣悉鄭天華先生再度提名為雲高華中區保守黨候選人弟等與鄭天華先生多年友好深知鄭天華先生年來對我旅加僑胞之福利特別是移民問題莫不努力爭取合理待遇惜弟等遠處加東未能親到鄭天華先生一票為憾。但為全加僑胞本身福利與移民問題獲得合理之待遇。有賴於我旅居雲高華中區僑胞之爭奪。故特登數言懇請旅居雲高華中區全體僑胞痛切以往。要認識自身環境與福利。以副旅加全體僑胞之願望。務須一致慎重為擇。投票鄭天華先生一票。俾鄭天華先生重獲入閣機會。為我全加僑胞爭氣。亦為國族增光。是弟等所懇切期望。
安且由省那夫比
介紹人：馮北祥 鄭英源
李篤初 馮山田 鄭康合 啓
(以上照足來信原稿刊登)

水 龍理修 曉哥柯承接
承接修理水喉大小工程。工作精
良。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0455, MU 4-2917

CHINESE HERBS
177 Lane St. Port Rooms RM. 110
VANCOUVER, B.C. CANADA
錦祥 謝禮禮
調理中西。男女兒童。內外全科。
男科婦科。陽壯陰強。移轉造化。
生育兒女。乃人之倫。欲得求理。
信者得救。經信自誤。又何言醫。
不須用藥。藥到病除。軟堅散結。
見血無痛。然之求理。理此病人。
腫脹痛癢。水氣血腫。甜尿拉氣。
皮膚白。小腸氣。心肝脾肺。
癰疽疔毒。耳目口舌。心肝脾肺。
痔瘡瘻管。齊丹丸散。茶到病除。
醫父母心。非利人錢。先惠二元。
李雨不答。

Sunbeam White
新邊麵麵
美味
新鮮

文件契約 中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
4-9 E. Hastings St. Vancouver 8.

司公頓伊埠雲
THE T. EATON CO. LIMITED
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君信任

▲各地新聞
△投票八版二月廿四日下欄
兩名自由黨候選人
匿古臣與亞梳梁氏
△昨在中華總商會開會。討論
上述事實。華僑們對亞梳梁氏
又謂一九六一年修改移民法。是
功績。華僑們。自從該例施行後。只
得八百七十六名新移民。該數目包括
大部份自歐羅巴洲來。該數目包括
比一九六一年未修改時。祇得多十
六名。比較自由黨一九六〇年至一九
七一年平均之入數祇得三分之一。
華僑們想。亞氏之功績值得誇嗎？該
新例是否公平嗎？
我就任國會議員。只四個半月。
莫非站在一個反對黨的地位。在這短
期內。能改變保守黨的態度。改變保守黨
的政綱嗎。我認爲一個有幹勁的國會議
員。不是必要什麼發言才有效果。
我認爲須以該議員的才幹。及該黨的政治
是否公平。才有效果。在我任內。
有很多華僑。及中國其他民族。致函或
致電給我。請求幫忙。我可以保證。沒
有一件我辦不到的事。不是立刻盡我力
量去做。同時有兩必。若果我於四月
八日獲選。自由黨執政。我當盡我之
能力。徹底修改華僑移民法。務求達到
公平目的。須與其他民族平等。比
自由黨前廣範圍之移民法。五。鄭氏
拿他在國會議員之紀錄和我比較。我在
任國會議員。一個半月的政績。比較鄭
氏在任五年半政績如何。我不願說。可
以華友們自己評判。僑胞們記憶去年都
城自由黨汪氏曾向國會提出恩赦非法入
境移民案。停止搜查移民。曾在國會
讀。我當時曾向華文報紙呼籲全加華僑
致函。區區議員。一致贊助。準備於一
讀。本人爲主講。但保守黨政府知道
該案。曾受各反對黨支持。是於去年一
讀時。即宣佈終結搜查移民。遣返回
港。鄭氏今又謂其他所提議。又於去年
三月。我參加黃山公所演講。曾公開
發表。若果下屆自由黨執政。自由黨依
照該言。凡自己改正身份之華僑。應由
政府發回改正身份之居留證及移民證。
我當時曾再遲八天。保守黨移民局長
果然發表。向華僑們講。若果是自
改。身份之華僑。當由部長簽回因改
止身份。我認爲下屆保守黨移民政策。
是爲苛。狹窄。與保守黨之自由黨
之兩廣政策相反。表決上保守黨之新移
民例。等等。但是。若果我獲選。國
員。一定盡我個人之努力。若果爲國
每年祇得八百七十六名。何華僑
僑眷屬。加等。二三年仍未獲批准。
向青年華僑申請新移民。加等。候
二年之久。未得。何爲。僑人籍等
待一二之久仍未獲得。上列諸問
題。我負責任人切實辦理。(未完)

AMERICAN PRESIDENT LINES
統總國美
司公船輪
本公司之華貴客輪克利夫蘭總統及威爾遜總統
統兩船入場改裝新經濟客位加建兩層及四
人房間裝置平衡流水池安穩工程已完竣旅
客得以最便宜之代價獲得最舒適之旅行諸將
改建後訂期開列
船名 由三藩市開 由香港開
克利夫蘭總統 三月十九日 四月十三日
威爾遜總統 四月十一日 五月六日
克利夫蘭總統 五月五日 五月廿八日
威爾遜總統 五月廿八日 六月廿八日
票價相宜 行李免費 額外五百磅
山荷 垂顧請向各旅行社接洽或照下址直接
賜教均樂於效勞
總代理 大拿加
AMERICAN PRESIDENT LINES LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. MU. 1-1025

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
竹林園酒家
特設外賣部
著名食譜
大筵小酌
精美豐美
專車送上
三元五毛以上交易
免費送到府上 快捷妥當
免費送餐時間：下午四時至上午二時
電話 683-1935

司公業實打片理代司公託信大拿加
Pender Realty & Insurance
Agencies Ltd.
Authorized Agent For
Canada Trust-Huron & Erie
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
超 慧 梁 陳曉威 夜 TR 2-1851 梁一強 夜 FA 5-1844 梁春廣 梁慧超 FA 5,9537
住家屋
▲壹街東式式式百號布洛四年新有車房另土庫
有房口賣價八萬八千元(梁春廣)
▲非沙街夾廿三街夾五十五號(梁春廣)
▲坤甸街夾大馬路賣價六萬三千五百元(陳曉威)
▲北治街夾大馬路賣價六萬六千五百元(梁春廣)
▲壹街東式式百號布洛四年新有車房另土庫
有房口賣價八萬八千元(梁春廣)
▲六街夾大馬路賣價六萬六千五百元(梁春廣)
▲壹街東式式百號布洛四年新有車房另土庫
有房口賣價八萬八千元(梁春廣)
商業樓
▲止丹巴區街角式式百號房兩層全收入三
千四百元(梁春廣)
▲喜士街夾大馬路賣價九萬九千元(陳曉威)
▲西區四街房兩層全收入三萬九千元(梁春廣)
▲同治街夾大馬路賣價九萬九千元(梁春廣)
▲新街市古崗身步乃磨街夾喜街。售客個
睡房大客廳大廚房全土庫賣價五萬九千元
屋主現自銀急用減價賣價四萬九千元
本號常有大批新舊屋屋出賣
代理火燭。打風。流竈。汽車熱統
(梁一強)

司公代時新
新辦到
香港舞台大戲
錄音唱帶多類
來函索閱各種唱帶目錄即奉
新型錄。997。錄音機上市
歡迎參觀
用C.O.D.寄售。
MODERN SHOP
295 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
電話 681-0614

館儀殯黨市暗
ARMSTRONG & CO.
404 DUNLEVY AVE. VANCOUVER B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
電話 AL 5-8114
MU 4-0535

店旅大花蓮
Lotus Hotel
ABBOTT ST. VANCOUVER 4 B.C. 101 E. HASTINGS ST
電話 MU1-9541 電話 MU1-3445
店旅滙老百
Broadway Hotel
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931

司公行和中
Chung Wo Hong Co.
Phone MU 5-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B.C.
新到大幫
靚蘇鮑魚
批發零售
價甚相宜

I. P. Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: MU 3-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
介紹香港新酒店
香港九龍國賓酒店。爲香港最新現代化新式之酒店。高凡十九
層。堂皇瑰麗。氣派非凡。凡欲各處新式旅館。應有盡
有。月房舍精潔。招待週到。同諸君。欲預定在港住宿或
過往問者。祈爲賜顧。本社被委託爲該酒店之全加總代理。
GENERAL AGENTS FOR CANADA
HOTEL AMBASSADOR
NATHAN & MIDDLE ROAD, KOWLOON, HONG KONG
太平洋旅行社 陳國良 啓

南洋商業銀行
(香港註冊)
香港外匯匯兌銀行 經營一切銀行業務
本行 華僑服務部 辦理
華僑匯款 全國通匯 解款迅速 服務週到
華僑存款 安全穩妥 利息優厚 存取方便
代買樓宇 華僑存戶 委託買賣 代辦手續
代管收租 一代管產業 代收房租 收費低廉
購物辦貨 一委託物品 託辦貨件 辦理妥當
其他委託事項 竭誠妥爲服務
備有簡章 歡迎函索
本行新址：香港雪廠街三號
Nanyang Commercial Bank Ltd.,
3 Ice House Street
HONG KONG
電報掛號：“0598”或“NANYANGBANK”

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89- E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 2-2244
環球雜貨
地道藥材
藤竹家具
酸枝木器
玉石雕刻
古畫古董
仁天寶堂 各種藥酒
原白大糯米酒
濃猛舊三蒸酒
KK牌超等絲苗
各種合時水貨
國美古利富味本

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931
國產佳品大幫運到：
青島威脆花生 大連蘇炸即魚
上海純淨蜜糖 松江油炒白魚
廈門黃標蝦油 煙台番茄鯖魚
山東油炒鯖魚 天津糖水雪梨
天津油炒海螺 長城牌白桃菓
全加代理中國冰霜大明蝦 供應

